

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

15 MARS 1963.

**Projet de loi portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs.**

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le progrès des sciences et des techniques est devenu l'élément prépondérant de l'évolution économique et sociale. Dans cette perspective, les hommes constituent le facteur essentiel de l'expansion économique. Tout ce qui concerne la formation des hommes, et plus particulièrement des hommes au travail, prend le caractère d'une nécessité inéluctable tandis que se manifeste avec une pression de plus en plus forte le désir des travailleurs d'une promotion sociale parallèle.

Appelés à travailler dans des collectivités qui paraissent se laisser dominer de plus en plus par la science et la technique, les hommes risquent de s'emprisonner dans un système de conditions matérielles qui fasse abstraction de leur caractère personnel et communautaire.

Conscient de ces problèmes, le Gouvernement souhaite pouvoir contribuer à l'organisation d'un développement de la promotion sociale en Belgique en continuité avec les efforts déployés ces dernières années pour la formation professionnelle des travailleurs et la réadaptation des chômeurs.

Le Sénat examine actuellement le projet de loi sur l'apprentissage des travailleurs occupés dans l'industrie (Sénat 1958-1959 n° 260), mais cela étant, nonobstant le réseau remarquable de notre enseignement technique et l'attention de plus en plus grande réservée aux problèmes humains dans l'organisation de la vie industrielle, l'intégration des jeunes travailleurs dans leur vie de travail, et de façon plus générale dans leur vie d'homme et de citoyen apparaît comme une exigence à laquelle il faut répondre avec l'application requise par l'importance du problème.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

15 MAART 1963.

**Ontwerp van wet houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers.**

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De vooruitgang van de wetenschappen en technieken is het overwegende bestanddeel van de economische en sociale evolutie geworden. In dit perspectief, vormen de mensen de essentiële factor van de economische expansie. Al wat betrekking heeft op de opleiding van de mensen, en meer in het bijzonder van de arbeidende mensen, doet zich als een onontkoombare noodwendigheid voor, terwijl het verlangen van de werknemers naar een parallelle sociale promotie steeds sterker tot uiting komt.

Bestemd om te arbeiden in collectiviteiten die blijkbaar meer en meer door de wetenschap en de techniek worden beheerst, lopen de mensen gevaar beklemd te raken in een systeem van materiële voorwaarden waarbij hun persoonlijk karakter en gemeenschapsgevoel buiten beschouwing blijven.

Bewust van die problemen, wenst de Regering te kunnen bijdragen tot de organisatie van de ontwikkeling der sociale promotie in België, in aansluiting aan de inspanningen welke de jongste jaren werden geleverd met het oog op de beroepsopleiding van de werknemers en de herscholing van de werklozen.

De Senaat onderzoekt thans het wetsontwerp betreffende het leerlingenwezen van de werknemers die in de industrie zullen tewerkgesteld worden (Senaat 1958-1959, n° 260), maar ondanks het merkwaardige complex van ons technisch onderwijs en de steeds grotere aandacht die aan de menselijke problemen wordt geschonken in de organisatie van het bedrijfsleven, lijkt de integratie van de werknemers in hun arbeidsleven en, meer algemeen, in hun leven als mens en burger, een vereiste waaraan moet worden tegemoet gekomen met de ernst die door de belangrijkheid van het probleem wordt gevergd.

Il faut que les travailleurs apprennent qu'au-delà de leur formation et de leur activité professionnelles, ils se meuvent dans une vie sociale dont les relations sont régies par des règles et une législation tendant à promouvoir le respect des hommes au travail et l'équilibre de l'ensemble de la communauté. Ces différents aspects se répercutent d'ailleurs les uns sur les autres et se conditionnent réciproquement.

La promotion sociale doit se manifester finalement par un épanouissement aussi complet que possible des des personnalités dans la vie en société. Pour chacun, la vie quotidienne se développe sur trois plans : le professionnel, le social et civique, le culturel et moral. Trois types d'activité permettent à l'homme d'agir, de connaître et de s'assurer une autonomie tandis que parallèlement se développent des liens de solidarité avec les autres hommes.

C'est donc par un effort équilibré dans ces trois directions complémentaires que doit se manifester la promotion sociale en faveur des travailleurs qui, très souvent, ont dû trop tôt quitter l'école.

D'autre part, il faut en outre encourager tous les travailleurs qui désirent s'élever au-dessus de leur condition actuelle en leur facilitant l'accès aux connaissances professionnelles, dans l'optique d'une véritable promotion professionnelle et sociale.

Bien que notre pays dispose d'un réseau extrêmement dense et complet d'établissements d'enseignement de plein exercice capables de satisfaire aussi bien ceux qui recherchent un enseignement du type classique que ceux qui préfèrent une formation professionnelle ou technique, il existe cependant en Belgique beaucoup de travailleurs jeunes ou adultes qui, pour quelque cause que ce soit, n'ont pu bénéficier d'un enseignement complet. C'est ainsi que plus de 100.000 élèves font annuellement appel aux possibilités que leur offre l'enseignement à horaire réduit, et suivent des cours professionnels ou techniques donnés le soir et le dimanche.

C'est en considération des efforts fournis par cette partie particulièrement méritante de la population active et de l'opportunité d'encourager ces efforts qui tendent à une promotion professionnelle et sociale que le présent projet de loi tend à leur accorder des indemnités de promotion sociale qui en fait sont des primes d'encouragement lorsqu'ils ont terminé avec succès des cours à horaire réduit (le soir ou le dimanche) leur permettant d'obtenir une qualification plus élevée.

En outre, l'Office national de l'emploi s'occupe depuis quelques mois de la formation de chefs d'équipe. Les premiers essais ont été concluants et permettent de s'avancer plus en avant dans l'organisation par l'Office national de l'emploi d'autres centres pour la formation des « cadres ».

Les buts de ce projet sont donc, complémentaires aux efforts qui sont déjà entrepris pour la promotion professionnelle et sociale des travailleurs :

a) d'instaurer une « indemnité de promotion sociale » susceptible de faciliter la prise de conscience par les jeunes travailleurs de la vie en société, de l'en-

De werknemers moeten ervan bewust worden dat, buiten hun beroepsopleiding en -activiteit, zij zich bewegen in een sociaal leven waarvan de betrekkingen beheerst worden door regels en een wetgeving waarbij beoogd wordt de eerbied voor de arbeidende mensen en het evenwicht van de gehele gemeenschap te bevorderen. Die verschillende aspecten slaan trouwens op elkaar terug en zijn onderling afhankelijk.

De sociale promotie moet, ten slotte, tot uiting komen door een zo volledig mogelijke ontplooiing van de persoonlijkheid in het gemeenschapsleven. Voor eenieder ontwikkelt zich het dagelijkse leven op drie vlakken : het professionele, het sociale en burgerlijke, het culturele en morele vlak. Drie types van activiteiten, waardoor de mens kan handelen, kennen en zich een autonomie verschaffen, terwijl er parallel solidariteitsbanden ontstaan met de andere mensen.

De sociale promotie van de werknemers die, zeer dikwijls, te vroeg de school hebben moeten verlaten, moet derhalve tot uitdrukking komen door een evenwichtige inspanning in die drie aanvullende richtingen.

Het is, bovendien, nodig alle werknemers aan te moedigen die boven hun huidige toestand willen opklimmen, door hun het opdoen van beroepskennis te vergemakkelijken, in de optiek van een werkelijke professionele en sociale promotie.

Hoewel ons land beschikt over een uiterst dicht en volledig complex van onderwijsinstellingen met dag- en avondonderwijs, welke zowel degenen kunnen bevredigen die een onderwijs van het klassieke type verlangen, als degenen die een beroeps- of technische opleiding verkiezen, toch zijn er in België tal van jonge of volwassen werknemers die, om onverschillig welke reden, geen volledig onderwijs hebben kunnen genieten. Zo komt het dat jaarlijks meer dan 100.000 leerlingen een beroep doen op de mogelijkheden die hun door het onderwijs met beperkt lesrooster worden geboden en vak- of technische cursussen volgen die 's avonds en 's zondags worden gegeven.

Gelet op de inspanningen die door dit zeer verdienstelijke gedeelte van de actieve bevolking worden geleverd en op de opportuniteit die inspanningen aan te moedigen, waarbij naar een professionele en sociale verheffing wordt gestreefd, beoogt het huidige wetsontwerp aan die werknemers vergoedingen voor sociale promotie toe te kennen, die in feite aanmoedigingspremies zijn, wanneer zij leergangen met beperkt lesrooster ('s avonds of 's zondags) met vrucht hebben beëindigd en aldus een hogere kwalificatie kunnen bekomen.

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening houdt zich, daarenboven, sinds enkele maanden bezig met de opleiding van ploegbazen. De eerste proeven waren afdoend en maken het mogelijk verder te gaan met de organisatie, door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van andere centra voor de opleiding der « kaders ».

In aansluiting aan de inspanningen die reeds worden gedaan met het oog op de professionele en sociale promotie van de werknemers, heeft dit ontwerp dus tot doel :

a) een « vergoeding voor sociale promotie » in te voeren, waardoor de werknemers zich gemakkelijker bewust kunnen worden van het gemeenschapsleven,

semble des relations qu'elle implique et de leurs responsabilités d'hommes dans l'évolution à laquelle ils participent plus particulièrement dans leur vie de travail.

L'intention est de favoriser l'organisation de sessions d'étude dans la perspective précisée ci-dessus. A cette fin, il est souhaitable de pouvoir faire bénéficier les jeunes travailleurs participant à de telles sessions d'une « indemnité de promotion sociale », ce qui compenserait partiellement la perte de salaire entraînée par l'absence au travail.

b) d'attribuer une « indemnité de promotion sociale » aux lauréats d'un cycle de cours de formation technique. Il s'agit de récompenser et d'encourager l'effort des travailleurs qui ont sacrifié à l'étude de précieuses heures de loisir afin d'obtenir une qualification supérieure.

Bien que tous les travailleurs indistinctement devraient pouvoir bénéficier de ces avantages nouveaux, il s'agit là d'une tâche d'une ampleur telle qu'il n'est pas possible de l'aborder raisonnablement dans son ensemble sans se heurter à des impossibilités techniques et financières.

C'est pourquoi, au premier stade du développement de cette politique de promotion sociale, le Gouvernement croit devoir polariser son effort sur la jeunesse.

#### Analyse des articles.

##### Article premier.

L'article premier a pour but d'accorder, dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi, une « indemnité de promotion sociale » aux travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail :

a) qui veulent parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale.

Cette indemnité, dont le montant serait déterminé forfaitairement, serait accordée aux jeunes travailleurs pour cinq ou six journées de travail, suivant le régime de travail.

Le montant journalier de cette indemnité pourrait varier de telle sorte que le montant total de l'indemnité octroyé pour une perte de 5 ou 6 jours de travail, soit le même.

Le programme de ces cours de promotion sociale qui seraient organisés soit par une organisation de jeunesse reconnue, soit par une organisation représentative de travailleurs en collaboration avec un ou plusieurs employeurs concerneraient la vie sociale, économique et civique et la vie personnelle (culture, morale, famille);

b) qui ont terminé avec succès dans un établissement de l'Etat ou établissement subventionné ou agréé un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement à horaire réduit, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle.

van het geheel der betrekkingen welke het insluit en van hun verantwoordelijkheid als mens in de evolutie waaraan zij meer in het bijzonder in hun arbeidsleven deelnemen.

Het is de bedoeling de organisatie van studiezittingen in de hand te werken, in het hoger gepreciseerd perspectief. Te dien einde, is het wenselijk dat de werknemers die dergelijke zittingen bijwonen, een « vergoeding voor sociale promotie » kunnen genieten, waardoor de loonderving, die uit de afwezigheid op het werk voortvloeit gedeeltelijk zou gecompenseerd worden;

b) een « vergoeding voor sociale promotie » toe te kennen aan de werknemers die met welslagen een cyclus van leergangen van technische opleiding hebben gevolgd. Het gaat hier om het belonen en aanmoedigen van de inspanning der werknemers die kostbare uren van vrije tijd voor de studie hebben veil gehad om een hogere kwalificatie te verwerven.

Hoewel alle werknemers zonder onderscheid die nieuwe voordelen zouden kunnen genieten, is deze taak zo omvangrijk dat zij redelijkerwijze niet in haar geheel kan worden aangevat zonder op technische en financiële onmogelijkheden te stuiten.

Om die reden, is de Regering van oordeel dat zij, in de eerste fase van ontwikkeling van deze politiek van sociale promotie, haar inspanning moet afstemmen op de jeugd.

#### Bespreking der artikelen.

##### Artikel 1.

Artikel 1 beoogt, binnen de door Koning vastgestelde voorwaarden en modaliteiten, een « vergoeding van sociale promotie » toe te kennen aan de werknemers die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst :

a) die hun intellectuele, morele en sociale vorming wensen te vervolmaken.

Deze vergoeding waarvan het bedrag forfaitair zou vastgesteld worden, zou aan de jonge werknemers toegekend worden voor vijf of zes arbeidsdagen per jaar, volgens de arbeidstijdregeling.

Het dagelijks bedrag van deze vergoeding zou verschillen derwijze dat het totaal bedrag van de vergoeding die toegekend wordt voor een verlies van 5 of 6 arbeidsdagen hetzelfde zou zijn.

Het programma van deze cursussen van sociale promotie die hetzij door erkende jeugdorganisaties, hetzij door een representatieve werknemersorganisatie of in samenwerking met een of meer werkgevers zouden ingericht worden, zouden betrekking hebben op het professioneel leven, het sociaal economisch en burgerlijk leven evenals het persoonlijk leven (cultuur, moraal, familie);

b) die in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting met goed gevolg een volledige tot het onderwijs met beperkt leerplan behorende cyclus van leergangen, waardoor zij hun beroeps-kwalificatie kunnen verhogen, hebben beëindigd.

Il s'agit des cours du soir et du dimanche, c'est-à-dire de cours complémentaires donnés dans une école industrielle, commerciale ou professionnelle.

Les travailleurs qui auraient suivi avec succès ces cours, dont la liste sera établie par le Roi, obtiendraient une prime afin de récompenser l'effort consenti.

#### Articles 2 et 3.

Les articles 2 et 3 accordent le droit au travailleur de s'absenter de son travail pour suivre des cours de promotion sociale ou des cours complémentaires.

#### Article 2.

Les absences au travail prévues à l'article 2 peuvent être réparties sur toute l'année. Elles ne doivent pas être nécessairement consécutives ou s'étendre sur une période ininterrompue de cinq ou six jours de travail.

#### Article 3.

Dans le cas de l'article 3, l'exercice de ce droit est subordonné à l'existence d'une convention collective ou d'un accord en commission paritaire dans la branche d'industrie ou dans l'entreprise qui occupe le travailleur.

#### Article 4.

Afin de préserver les droits des travailleurs en matière sociale, l'article 4 prévoit l'assimilation à une journée ou une partie de journée de travail des journées ou parties de journées de travail consacrées aux cours dont question à l'article 1<sup>er</sup> pour l'application de la législation sociale.

#### Article 5.

L'article 5 concerne le contrôle des dispositions du présent projet et de ses arrêtés d'exécution.

*Le Ministre de l'Emploi  
et du Travail,*

Het gaat hier om avondcursussen of cursussen gegeven 's zondags, t.i.z. complementaire cursussen gegeven in een nijverheids-, handels- of beroepsschool.

De werknemers die met welslagen deze cursussen, waarvan de lijst door de Koning zal vastgesteld worden, gevolgd hebben, zouden een premie bekomen ten einde de inspanning die zij aan de dag gelegd hebben te belonen.

#### Artikelen 2 en 3.

De artikelen 2 en 3 kennen aan de arbeider het recht toe afwezig te zijn op zijn werk ten einde cursussen van sociale promotie of complementaire cursussen te volgen.

#### Artikel 2.

De afwezigheden op het werk voorzien in artikel 2 mogen over gans het jaar gespreid worden. Zij moeten niet noodzakelijk opeenvolgend zijn of zich uitstrekken over een ononderbroken periode van vijf of zes arbeidsdagen.

#### Artikel 3.

In het geval bedoeld bij artikel 3 wordt de uitoefening van dit recht afhankelijk gesteld van het bestaan van een collectief akkoord of een akkoord in de schoot van het paritair comité voor de nijverheidstak of voor de onderneming waarin de werknemer tewerkgesteld is.

#### Artikel 4.

Ten einde de rechten van de werknemers inzake sociale zekerheid te waarborgen, bepaalt artikel 4 dat de arbeidsdagen of de gedeelten van arbeidsdagen, welke gewijd worden aan het volgen van de in artikel 1 bedoelde cursussen, gelijkgesteld worden met arbeidsdagen of gedeelten van arbeidsdagen voor de toepassing van de sociale wetten.

#### Artikel 5

Artikel 5 heeft betrekking op de controle over de bepalingen van dit ontwerp en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

*De Minister van Tewerkstelling  
en Arbeid,*

L. SERVAIS.

**Projet de loi portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs.**

**BAUDOUIN,**

ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE PREMIER.**

Dans la mesure où des crédits seront inscrits à cet effet au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail, des indemnités de promotion sociale peuvent être accordées :

1° aux jeunes travailleurs qui, en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale suivent des cours organisés dans ce but par les organisations de jeunesse ou les organisations représentatives des travailleurs, éventuellement en collaboration avec les employeurs;

2° aux travailleurs qui ont terminé avec succès dans un établissement de l'Etat ou établissement subventionné ou agréé, un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement à horaire réduit, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle.

Le Roi fixe, après consultation du Conseil national du Travail, les conditions et les modalités d'octroi de ces indemnités de promotion sociale.

**ART. 2.**

Les jeunes travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, ont le droit de s'absenter de leur travail les jours pendant lesquels ils suivent les cours visés par cette disposition.

**ART. 3.**

En vue de suivre les cours visés à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, les travailleurs ont le droit de s'absenter de leur travail chaque année durant un nombre d'heures déterminé par une convention collective ou par un accord conclu au sein d'une commission paritaire.

**ART. 4.**

Les journées ou parties de journées de travail pendant lesquelles le travailleur s'est absenté en vertu des

**Ontwerp van wet houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers.**

**BOUDEWIJN,**

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :**

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

**EERSTE ARTIKEL.**

Voor zover daartoe op de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid kredieten zijn uitgetrokken, kunnen vergoedingen van sociale promotie toegekend worden :

1° aan de jonge werknemers die, ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken cursussen volgen die met dat doel door de jeugdorganisaties of de representatieve organisaties van de werknemers, eventueel in samenwerking met de werkgevers ingericht worden;

2° aan werknemers die in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting met goed gevolg een volledige, tot het onderwijs met beperkt leerplan behorende cyclus van leergangen waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, hebben beëindigd.

De Koning stelt, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad, de voorwaarden en de modaliteiten van toekenning van deze vergoedingen van sociale promotie vast.

**ART. 2.**

De jonge werknemers waarvan sprake in artikel 1, 1°, hebben het recht van het werk afwezig te zijn gedurende de dagen waarop zij de in die bepaling bedoelde cursussen volgen.

**ART. 3.**

Ten einde de onder artikel 1, 2°, bedoelde cursussen te volgen, hebben de werknemers het recht elk jaar gedurende een aantal uren, bepaald bij collectieve overeenkomst, of bij akkoord afgesloten in de schoot van een paritair comité, van hun werk afwezig te zijn.

**ART. 4.**

De arbeidsdagen of de gedeelten van arbeidsdagen gedurende welke de werknemer op grond van de arti-

l'articles 2 et 3 sont assimilées à des journées de travail effectif pour l'application de la législation sociale.

ART. 5.

Les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ils peuvent, à cet effet, se rendre chez les employeurs et dans les établissements et organisations intéressés pour y obtenir les renseignements qui leur sont nécessaires.

ART. 6.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1963.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1963.

kelen 2 en 3 afwezig is geweest van zijn werk worden met werkelijke arbeidsdagen gelijkgesteld voor de toepassing van de sociale wetgeving.

ART. 5.

De door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten houden toezicht over de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Zij mogen zich te dien einde naar de werkgevers of de betrokken inrichtingen of organisaties begeven om er de nodige inlichtingen in te winnen.

ART. 6.

Deze wet treedt in werking 1 september 1963.

Gegeven te Brussel, 15 maart 1963.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
*Le Ministre de l'Emploi  
et du Travail,*

Van Koningswege :  
*De Minister van Tewerkstelling  
en Arbeid,*

L. SERVAIS.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 7 mars 1963, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs », a donné le 8 mars 1963 l'avis suivant :

Le projet de loi tend à organiser l'octroi d'indemnités aux jeunes travailleurs qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, ou qui ont terminé des cours leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle.

Ces indemnités seront accordées dans les limites des crédits inscrits au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail.

L'intérêt du projet réside surtout dans le fait que les jeunes travailleurs qui suivront ces cours auront le droit de s'absenter de leur travail pendant les journées de travail. Cette disposition déroge aux lois relatives aux contrats de louage de travail.

De plus, les journées ou parties de journées pendant lesquelles les travailleurs visés se seront absentés seront assimilées à des journées de travail effectif pour l'application de la législation sociale.

\*\*

L'article 1<sup>er</sup> prévoit que, dans les limites des crédits qui seront à cet effet prévus au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail, des indemnités de promotion sociale pourront être accordées :

« 2<sup>o</sup> aux travailleurs qui ont terminé avec succès un cycle complet de cours agréés relevant de l'enseignement à horaire réduit leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle ».

L'emploi des mots « cours agréés » pourrait faire penser que les cours devront être agréés par le Roi conformément à l'alinéa 2 de l'article 1<sup>er</sup>.

Il résulte des déclarations des délégués du Gouvernement que l'expression employée par le projet est inadéquate et qu'il conviendrait de rédiger cette disposition comme suit :

« 2<sup>o</sup> aux travailleurs qui ont terminé avec succès dans un établissement de l'Etat ou établissement subventionné ou agréé, un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement à horaire réduit, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle ».

Pour exprimer exactement la portée de l'article 1<sup>er</sup>, il conviendrait de rédiger le début de l'alinéa 1<sup>er</sup> comme suit :

« Dans la mesure où des crédits seront inscrits à cet effet au budget ... »

\*\*

L'article 2 du projet prévoit que « les jeunes travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ont le droit de s'absenter de leur travail pendant les journées de travail pour lesquelles ils peuvent prétendre le bénéfice des indemnités de promotion sociale ». Cette disposition déroge aux lois relatives au contrat de travail, au contrat d'emploi, au contrat d'engagement maritime et au contrat d'engagement pour la navigation intérieure. Il serait préférable de modifier chacune de ces lois de manière expresse.

D'autre part, le texte, tel qu'il est rédigé, peut donner lieu à difficulté : en effet, l'employeur pourrait contester que le jeune travailleur puisse prétendre au bénéfice des indemnités de promotion sociale.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7<sup>e</sup> maart 1963 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers »*, heeft de 8<sup>e</sup> maart 1963 het volgend advies gegeven :

Doel van de ontwerp-wet is het toekennen van vergoedingen aan jonge werknemers die cursussen volgen om hun intellectuele, morele of sociale vorming te volmaken of cursussen, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, hebben beëindigd.

Die vergoedingen worden toegekend binnen de grenzen van daartoe op de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid uit te trekken kredieten.

Belangwekkend in het ontwerp is vooral, dat jonge werknemers die zulke cursussen volgen het recht krijgen, op arbeidsdagen van het werk afwezig te zijn, een bepaling die afwijkt van de wetten op de arbeidsovereenkomsten.

Bovendien worden de dagen of gedeelten van dagen waarop bedoelde werknemers afwezig zijn, voor de toepassing van de sociale wetgeving met werkelijke arbeidsdagen gelijkgesteld.

\*\*

Artikel 1 bepaalt, dat binnen de perken van de daartoe op de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid uit te trekken kredieten vergoedingen voor sociale promotie kunnen worden toegekend :

« 2<sup>o</sup> aan de werknemers die met welslagen een volledige cyclus van erkende cursussen afhangend van het onderwijs met beperkt lesrooster beëindigd hebben welke hen toelaat hun beroepskwalificatie te verbeteren ».

De woorden « erkende cursussen » kunnen de indruk wekken, dat de Koning die cursussen overeenkomstig het tweede lid van artikel 1 moet hebben erkend.

Te oordelen naar hetgeen de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, zijn die woorden hier niet op hun plaats en ware de bepaling onder 2<sup>o</sup> als volgt te stellen :

« 2<sup>o</sup> aan werknemers die in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting met goed gevolg een volledige, tot het onderwijs met beperkt leerplan behorende cyclus van leergangen waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, hebben beëindigd. »

De strekking van artikel 1 ware juist aangegeven indien het eerste lid als volgt aanving :

« Voor zover daartoe op de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid kredieten zijn uitgetrokken, kunnen ... ».

\*\*

Artikel 2 van het ontwerp zegt dat « de jonge werknemers van wie sprake in artikel 1, 1<sup>o</sup>, het recht hebben afwezig te zijn van hun werk gedurende de arbeidsdagen waarvoor zij op vergoedingen van sociale promotie aanspraak maken ». Zulk een bepaling wijkt af van de wetten op de arbeidsovereenkomst voor werklieden, de arbeidsovereenkomst voor bedienden, de arbeidsovereenkomst voor schepelingen en de arbeidsovereenkomst voor binnenschippers. Uitdrukkelijke wijziging van elk van die wetten ware gewenst.

Anderdeels is de tekst zó gesteld, dat moeilijkheden kunnen rijzen : de werkgever zou immers kunnen betwisten, dat de jonge werknemer op vergoedingen voor sociale promotie aanspraak kan maken.

Le délégué du Gouvernement estime que l'article 2 pourrait, sans inconvénient, être modifié comme suit :

« Les jeunes travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ont le droit de s'absenter de leur travail les jours pendant lesquels ils suivent les cours visés par cette disposition ».

L'article 4 prévoit que les journées ou parties de journées de travail pendant lesquelles le travailleur s'est absenté en vertu de l'article 2 ou 3 sont assimilées à des journées de travail effectif pour l'application de la législation sociale.

Les mots « législation sociale » sont vagues. C'est à dessein que le Gouvernement s'est abstenu d'employer l'expression « législation relative à la sécurité sociale ».

En effet, les journées visées à l'article 4 donneront lieu à assimilation à des journées de travail effectif, non seulement pour l'octroi des prestations de sécurité sociale proprement dites, mais aussi, par exemple, pour calculer si les travailleurs visés remplissent les conditions d'assiduité exigées pour l'octroi du salaire pour les jours de congés payés.

Il conviendrait de remplacer les mots « en vertu de l'article 2 ou 3 » par les mots « en vertu des articles 2 et 3 ».

L'article 6 prévoit que les fonctionnaires et agents chargés de surveiller l'exécution de la loi et de ses arrêtés d'exécution auront le droit de donner des avertissements, de fixer aux contrevenants un délai destiné à leur permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire et dont une copie sera notifiée aux contrevenants dans les sept jours de la constatation des irrégularités constatées.

Cet article peut être omis sans inconvénient.

En effet, le projet de loi n'érige aucun fait en infraction et il ne se conçoit pas, dès lors, que des procès-verbaux soient dressés par des officiers de police judiciaire ou des agents désignés par le Roi.

De même, il convient de supprimer à l'article 5, la référence aux pouvoirs des officiers de police judiciaire, ceux-ci n'ayant compétence pour intervenir que lorsqu'il y a infraction.

En revanche, il serait utile de compléter l'article par la phrase suivante :

« Ils peuvent à cet effet se rendre chez les employeurs et dans les établissements et organisations intéressés pour y obtenir les renseignements qui leur sont nécessaires ».

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; A. MAST et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; F. DUCHENE, assesseur de la section de législation; Madame J. DE KOSTER, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

*De Griffier, — Le Greffier,*

(s.)  
(get.) J. DE KOSTER.

Pour expédition non délivrée au Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le 12 mars 1963.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

Volgens de gemachtigde van de Regering is er geen bezwaar, dat artikel 2 als volgt wordt gewijzigd :

« De jonge werknemers waarvan sprake in artikel 1, 1<sup>o</sup>, hebben het recht van het werk afwezig te zijn gedurende de dagen waarop zij de in die bepaling bedoelde cursussen volgen ».

Artikel 4 zegt dat « de arbeidsdagen of de gedeelten van arbeidsdagen gedurende welke de werknemer op grond van artikel 2 of 3 afwezig is geweest van zijn werk, voor de toepassing van de sociale wetgeving met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld ».

De woorden « sociale wetgeving » zijn niet zeer duidelijk. Met opzet echter heeft de Regering hier niet de uitdrukking « wetgeving betreffende de sociale zekerheid » gebruikt.

Met werkelijke arbeidsdagen worden de in artikel 4 bedoelde dagen immers niet alleen gelijkgesteld voor het toekennen van de eigenlijke uitkeringen voor sociale zekerheid, maar bijvoorbeeld ook om uit te rekenen of de betrokken werknemers voldoen aan de voorwaarden die terzake van regelmatige aanwezigheid zijn gesteld opdat voor betaalde verlofdagen bezoldiging wordt verleend.

De woorden « op grond van artikel 2 of 3 » vervange men door « op grond van de artikelen 2 en 3 ».

Volgens artikel 6 hebben de ambtenaren en beambten, die gelast zijn toe te zien op de uitvoering van de wet en van haar uitvoeringsbesluiten, het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben, tenzij het tegendeel is bewezen, en waarvan binnen zeven dagen na de vaststelling van de onregelmatigheden een afschrift aan de overtreders wordt betekend.

Dat artikel kan zonder bezwaar vervallen.

De ontwerp-wet stelt immers geen enkel feit strafbaar en het is dus niet denkbaar, dat officieren van gerechtelijke politie of door de Koning aangewezen ambtenaren proces-verbaal opmaken.

Evenmin moet in artikel 5 worden gezinspeeld op de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, die alleen kunnen optreden als er strafbaar feit is.

Wél ware het gewenst, aan dat artikel de onderstaande volzin toe te voegen :

« Zij mogen zich te dien einde naar de werkgevers of de betrokken inrichtingen of organisaties begeven om er de nodige inlichtingen in te winnen ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; A. MAST en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; F. DUCHENE, bijzitter van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DUCHATELET, substituut.

*De Voorzitter, — Le Président,*

(get.)  
(s.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

12 maart 1963.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMYN.